

Expression des années et des siècles en anglais

Expressing years and centuries in English

Pour aller directement à l'une des parties de cet article, cliquez/tapez sur le lien approprié ci-dessous.

[>> Années](#)

[>>> Expressions et phrases](#)

[>> Siècles](#)

[>>> Expressions et phrases](#)

[>>> Avant JC / Après JC - Avant l'ère commune / Ère commune](#)

Années

Les **années** (« **years** ») s'écrivent en anglais comme en français mais elles se disent différemment (ce qui ne surprendra personne !).

De manière générale, les années à quatre chiffres se disent par tranches de deux chiffres. Par exemple :

1066: ten sixty-six

1616: sixteen sixteen

1789: seventeen eighty-nine

1945: nineteen forty-five

1968: nineteen sixty-eight

1999: nineteen ninety-nine

NB : donc, par exemple, on ne doit dire ni « **nineteen hundred and forty-five** » ni « **one thousand nine hundred and forty-five** ».

Pour les années 2000 à 2009, on ne dit généralement pas « **twenty...** » mais « **two thousand...** ».

Par exemple :

2009: two thousand (and) nine

Pour les années 2000 à partir de 2010, on peut dire « **twenty...** ».

Par exemple :

2010: twenty ten

2011: twenty eleven

2012: twenty twelve

2014: twenty fourteen

2030: twenty thirty

[>> Retour en haut de la page](#)

Pour les années inférieures à 1000 ou bien multiples de 1000 ou encore dont le chiffre des dizaines est un zéro, on dit tout simplement le nombre.

Par exemple :

47: forty seven

103: one hundred and three

732: seven hundred and thirty-two

900: nine hundred

1000: one thousand

1800: eighteen hundred

1907: nineteen hundred and seven

2000: two thousand

2001: two thousand and one

2009: two thousand and nine

NB : on omet souvent, notamment en anglais américain, la conjonction « **and** ».

Par exemple :

2001: two thousand one

2009: two thousand nine

NB : en anglais britannique, dans les dates où le chiffre des dizaines est un zéro, on prononce parfois celui-ci comme la lettre « **o** » (ce que, personnellement, je n'aime pas faire !).

Par exemple :

1907: nineteen o seven

Dans certains cas (selon le contexte), il peut être bon de préciser que le nombre écrit ou prononcé est une année en le faisant précéder de « **in the year** » (**en l'an**).

Par exemple :

En l'an 47

In the year 47 (forty seven)

En l'an 1000

In the year 1000 (one thousand)

NB : le fameux « **bug de l'an 2000** » était familièrement désigné en anglais par l'expression « **the Y2K bug** », où « **Y2K** » signifiait « **Year 2000** » (« **2000** » étant abrégé en « **2K** »).

[>> Retour en haut de la page](#)

Voici quelques **exemples** faisant référence à des années.

2008 fut une année bissextile.

2008 was a leap year.

William Shakespeare (1564-1616)

William Shakespeare (1564-1616)

William Shakespeare (b 1564 - d 1616)

NB : la lettre minuscule « **b** » est l'abréviation de « **born** » (« **né(e)** » en français) et la lettre minuscule « **d** » celle de « **died** » (« **décédé(e)** » en français) ; on trouve aussi, par exemple dans des documents officiels, les abréviations « **D.O.B.** » ou « **DOB** » (**date of birth** = **date de naissance**) et « **D.O.D.** » ou « **DOD** » (**date of death** = **date de décès**).

La Révolution de 1789

The 1789 Revolution

Les émeutes de 1968

Les émeutes de 68

The riots of 1968

The riots of '68

NB : en anglais on met généralement une apostrophe avant l'abréviation de l'année en deux chiffres mais si on met cette abréviation au pluriel (en « **'s** » ou en « **s** ») pour faire référence à une période, l'expression est généralement allégée par l'omission de la première apostrophe voire des deux apostrophes ; on peut également transcrire l'expression en toutes lettres. Par exemple :

Dans les années 50

In the 50's

Plus léger : In the 50s

Plus rigoureux mais lourd : In the '50's

In the fifties

Au début des années 60

In the early 60's

Plus léger : In the early 60s

Plus rigoureux mais lourd : In the early '60's

In the early sixties

Si on n'abrège pas l'année, on peut cependant omettre l'apostrophe du pluriel.
Par exemple :

Bienvenue dans les années 2000 !

Welcome to the 2000's!

Plus léger : Welcome to the 2000s!

À la fin des années 1990

In the late 1990's

Plus léger : In the late 1990s

NB : il n'est pas très correct (bien qu'on le voie parfois écrit) de dire ou d'écrire « **In the years 1990 (nineteen ninety)** » ou « **In the years '90 (ninety)** ».

Voir aussi l'article suivant :

[>> Pluriel en apostrophe s](#)

L'expression « **les Années folles** », qui désigne la période des années 1920 (jusqu'en 1929), se traduit en anglais par « **the Roaring Twenties** ».

NB : l'adjectif « **roaring** » signifie « **rugissant** » en français, comme dans l'expression « **les quarantièmes rugissants** », en anglais « **the Roaring Forties** », ce qui n'a évidemment rien à voir avec les années 1940 !

[>> Retour en haut de la page](#)

Siècles

Les **siècles** (« **centuries** ») s'écrivent en anglais avec des chiffres arabes et non des chiffres romains.

Par exemple :

Le XVIIIe siècle

The 18th century

Au XXIe siècle

In the 21st century

NB : le nom de la chaîne d'agences immobilières « **Century 21** » signifie littéralement « **Siècle 21** », ce qui est une manière non conventionnelle de faire référence au « **XXIe siècle** », en anglais comme en français :-)

Au début du XIIe siècle

In the early 12th century

Vers la fin du XVe siècle

In the late 15th century

Le mot « **century** » ne peut pas être omis en anglais.

Par exemple :

À partir du XXe siècle

À partir du XXe

From the 20th century onwards

Les peintres du XIXe siècle

19th-century painters

NB : en anglais on utilise un trait d'union pour former un adjectif composé, par exemple, de « **19th** » et de « **century** ».

Le mot « **century** » est parfois écrit « **C** » en abrégé, de même que « **siècle** » peut-être abrégé en « **s** ».

Par exemple dans l'annonce suivante :

Îcône byzantine du XVe s à vendre !

15th C Byzantine icon for sale!

[>> Retour en haut de la page](#)

Voici **quelques expressions** utilisant le mot « **century** » (pluriel « **centuries** »).

Au début du siècle

At the turn of the century

Au siècle dernier

In the last century

Au siècle prochain

In the next century

À travers les siècles

Through the centuries

Pendant des siècles

For centuries

C'est un problème vieux de plusieurs siècles.

It's a centuries-old problem.

Un demi-siècle

Half a century

Un quart de siècle

A quarter of a century

NB : la plupart des expressions ci-dessus peuvent s'appliquer aux « **décennies** » en remplaçant « **century** » par « **decade** ».

Par exemple :

Au début de la décennie
At the turn of the decade

Cela fait des décennies qu'il utilise des produits Apple.
He's been using Apple products for decades.

NB :

1) Une « **décade** » (période de dix jours) se dit « **period of ten days** » ou « **ten-day period (10-day period)** » en anglais.

2) Un « **millénaire** » se dit « **millenium** » en anglais.
Par exemple :

Dans le calendrier grégorien, la première année du troisième millénaire est 2001, donc 2010 est la dernière année de sa première décennie et 2011 la première année de sa deuxième décennie.

In the Gregorian calendar, the first year of the third millenium is 2001, so 2010 is the last year of its first decade and 2011 the first year of its second decade.

[>> Retour en haut de la page](#)

Les expressions « **avant JC** » (ou « **av JC** » ou encore, pour les puristes en matière d'abréviations, « **av. J.-C.** ») et « **après JC** » (ou « **apr JC** » ou encore « **apr. J.-C.** ») s'écrivent « **BC** » et « **AD** » en anglais, ces abréviations signifiant respectivement « **Before Christ** » (**avant le Christ**) et « **Anno Domini** » (pour « **année du Seigneur** » en latin).
Par exemple :

Vers 500 avant JC
Around 500 BC

En l'an 40 après JC
In AD 40

NB : l'abréviation « **BC** » est toujours placée après l'année tandis que l'abréviation « **AD** » doit logiquement être placée devant l'année (et il n'est pas nécessaire d'ajouter « **the year** » puisque cette précision est apportée par « **Anno** ») ; il est cependant toléré de placer « **AD** » après l'année (par exemple « **in 2011 AD** »).

Les abréviations « **BCE** » et « **CE** », qui sont plus « **politiquement correctes** » (« **politically correct** » en anglais) que « **BC** » et « **AD** », sont d'un usage de plus en plus fréquent. Elles signifient respectivement « **Before the Common Era** » (« **Avant l'ère commune** » ou « **Avant notre ère** ») et « **Common Era** » (« **Ère commune** » ou « **Notre ère** »).
Par exemple :

Vers 500 avant notre ère
Around 500 BCE

En l'an 40 de notre ère

In the year 40 CE

En 2011 de notre ère

In 2011 CE

NB : les mentions « **BCE** » et « **CE** » sont toujours placées après l'année.

Voir les articles à ce sujet dans Wikipedia :

[>> Ère commune](#)

[>> Common Era](#)

Voir aussi l'article :

[>> Dates](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2008-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.